



Prot. Nr. 11.5 / 584

Bozen / Bolzano, 25/01/07

Rundschreiben vom 25/01/2007

Abgaben für Vergaben von öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen, zugunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, gemäß Beschluss der Aufsichtsbehörde vom 10.01.2007.

Anleitung zur Überweisung der Abgaben mittels des SIMOG Systems.

1. Ab 1. Februar 2007 werden die beiliegenden „Istruzioni relative alle contribuzioni dovute, ai sensi dell'art. 1, comma 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, di soggetti pubblici e privati“ der „Aufsichtsbehörde für öffentliche Aufträge von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen“ für die Einzahlung der Abgaben über das SIMOG - System in Kraft sein.
2. Die Auftraggeber müssen den Beitrag der Aufsichtsbehörde für alle Vergaben von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen, deren Ausschreibungsbetrag mindestens 150.000,00 Euro beträgt, bezahlen.
3. Für die Ermittlung des Betrages muss man bei Ausschreibungen den Ausschreibungsbetrag beachten und bei Direktaufträgen den Angebotsbetrag. Im Falle von Zuweisungen von Arbeiten muss man den Gesamtbetrag einschließlich der Sicherheitskosten beachten. Für die Zusatzaufträge ist die Abgabe nicht Pflicht.
4. Laut den Anweisungen der Aufsichtsbehörde, „um eine korrektes Funktionieren des SIMOG - Systems zu ermöglichen“, müssen die Auftraggeber um den Erkennungskodex (CIG), auch für Verträge von Dienstleistungen und Lieferungen, deren Betrag weniger als 150.000,00 Euro beträgt, aber mindestens 20.000,00 Euro und für Verträge von Arbeiten mindesten 40.000,00 Euro beträgt, ansuchen.
5. Demzufolge, laden wir alle technischen Ämter ein, welche Verfahren für die Realisierung von Arbeiten oder öffentlichen Bauten oder für den Erwerb von

Circolare del 25/ 01/2007

Contributo per appalti di lavori pubblici, forniture e servizi a favore dell'„Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ ai sensi della deliberazione dell'Autorità dd. 10.01.2007.

Istruzioni in merito al versamento dei contributi tramite il sistema informativo di monitoraggio della contribuzione (SIMOG).

1. Dal 1 febbraio 2007 saranno in vigore le allegate „Istruzioni relative alle contribuzioni dovute, ai sensi dell'art. 1, comma 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, di soggetti pubblici e privati“ dell'„Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“ per il versamento del contributo tramite il sistema informativo di monitoraggio della contribuzione (SIMOG).
2. Le stazioni appaltanti dovranno versare il contributo all'Autorità per tutti gli affidamenti di lavori, forniture e servizi il cui importo a base d'asta sia pari o superiore a 150.000,00 euro.
3. Per l'importo si deve fare riferimento all'importo a base d'asta in caso di gare e all'importo di offerta in caso di affidamento diretto. Nel caso d'affidamento di lavori si deve fare riferimento all'importo comprensivo dei costi di sicurezza. Per gli atti di sottomissione non è dovuto il contributo.
4. Secondo le disposizioni dell'Autorità, „al fine di consentire il corretto funzionamento del sistema SIMOG“, le stazioni appaltanti dovranno procedere alla richiesta del codice identificativo gara (CIG) anche per contratti di servizi e forniture d'importo inferiore ai 150.000,00 euro ma pari o superiori a 20.000,00 euro e per i contratti di lavori pubblici di importo pari o superiori a 40.000,00 euro.
5. Pertanto, invitiamo tutti gli uffici tecnici, che intendono avviare una procedura finalizzata alla realizzazione di lavori od opere pubbliche ovvero all'acquisizione di servizi e



Dienstleistungen oder Lieferungen veranlassen, einen Sachbearbeiter (Responsabile SIMOG stazione appaltante – RSSA) zu bestimmen, welcher um Akkreditierung beim System laut den Anweisungen der Aufsichtsbehörde unter der Anschrift <https://anagrafe.avlp.it/>, ansuchen wird. Der Verantwortliche RSSA verbindet sich mit dem System auf der Webseite der Aufsichtsbehörde unter der Anschrift <http://www.autoritalavoripubblici.it/>.

forniture ad individuare un dipendente (Responsabile SIMOG stazione appaltante – RSSA) che procede alla richiesta d'accreditamento presso il sistema, secondo le istruzioni dell'Autorità all'indirizzo <https://anagrafe.avlp.it/>. Il Responsabile RSSA si connette al Sistema Informativo di Monitoraggio delle Gare (SIMOG), sul sito dell'Autorità all'indirizzo <http://www.autoritalavoripubblici.it/>.

6. Das SIMOG - System erteilt dem vom RSSA mitgeteilten Verfahren den Erkennungskodex (CIG), und ermittelt den Betrag der Abgabe zu Lasten des Auftraggebers und zu Lasten der Bieter.
7. Der Auftraggeber muss den Erkennungskodex in der Bekanntmachung, im Einladungsschreiben oder in der Angebotsanfrage, wie auch immer benannt, angeben.
8. Angebote, welche von den technischen Ämtern eingeholt werden, müssen mit dem Erkennungskodex (CIG) versehen sein, damit unser Amt bei Vertragsabschluß den Kodex im Vertrag übernehmen kann.
9. Die Zahlungen der Abgabe durch die Auftraggeber werden laut den mit der Aufsichtsbehörde schon vereinbarten Modalitäten trimestral durchgeführt. Die Zahlung der Beiträge seitens der Unternehmer erfolgt laut den Anweisungen der Auftraggeber, welche in der Vergabedokumentation angegeben sind und unter Punkt **B2. Operatori economici** der beiliegenden Anleitungen der Aufsichtsbehörde.
6. Il SIMOG attribuisce alla procedura comunicata dal RSSA un codice identificativo, denominato CIG, e determina l'importo della contribuzione a carico della stazione appaltante e quello a carico dei partecipanti.
7. La stazione appaltante è tenuta a riportare il CIG nell'avviso pubblico, nella lettera di invito o nella richiesta di offerta comunque denominata.
8. Le offerte, che vengono richieste dagli uffici tecnici, devono essere corredate dal codice identificativo (CIG), affinché il nostro ufficio possa inserire, in sede di stipula del contratto, il codice nel contratto stesso.
9. Il pagamento della contribuzione da parte delle stazioni appaltanti avviene con i modi già concordati con l'Autorità trimestralmente. Il pagamento della contribuzione da parte delle imprese avviene con le modalità indicate dalle stazioni appaltanti nella documentazione di gara ed al punto **B2. Operatori economici** delle allegate istruzioni dell'Autorità.

Mit freundlichen Grüßen,

Distinti saluti,

DER AMTSDIREKTOR II DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

Anlage: "Istruzioni relative alle contribuzioni dovute, ai sensi dell'art. 1, comma 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, di soggetti pubblici e privati".

Allegato: "Istruzioni relative alle contribuzioni dovute, ai sensi dell'art. 1, comma 67, della legge 23 dicembre 2005, n. 266, di soggetti pubblici e privati".